



**Генеральная Ассамблея
Экономический и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

A/38/182
E/1983/66
9 June 1983
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH/SPANI

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать восьмая сессия
Пункт 12 первоначального перечня*
ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И
СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ
Вторая очередная сессия 1983 года
Пункт 19 предварительной повестки
дня**
МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И
КООРДИНАЦИЯ В РАМКАХ СИСТЕМЫ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Записка Генерального секретаря

В соответствии с пунктом 6 резолюции 36/41 Генеральной Ассамблеи от 19 ноября 1981 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций имеет честь направить членам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета доклад Генерального секретаря Всемирной организации по туризму о ходе осуществления Манильской декларации по мировому туризму.

* A/38/50/Rev.1.

** E/1983/100.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад Генерального секретаря Всемирной организации
по туризму о ходе осуществления Манильской декларации
по мировому туризму

1. Настоящий доклад о ходе осуществления Манильской декларации препровождается тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций через Экономический и Социальный Совет во исполнение резолюции 36/41, принятой Генеральной Ассамблеей на ее тридцать шестой сессии, и в дуже предыдущих решений Ассамблеи по этому вопросу 1/.
2. Следует отметить, что новые концепции в области туризма, по праву нашедшие свое отражение с учетом реальных условий в Манильской декларации по мировому туризму 2/, с успехом применяются с конца 1980 года и претворяются в жизнь с помощью целого ряда практических мер, в основе которых лежит поддержка не только правительственных кругов и оперативного аппарата, но и политических кругов, профсоюзов, системы образования, ученых, религиозных деятелей и средств информации как на национальном, так и международном уровнях.
3. Это ярко свидетельствует о том, насколько справедлив и дальновиден целый ряд концепций, сформулированных в Манильской декларации по мировому туризму, которые так сильно отличаются от существовавших до сих пор моделей, определявших развитие в такой области, как передвижение людей в целях отдыха, и которые, несмотря на нарушение привычных представлений, укоренившихся в силу традиций, находят в настоящее время многообещающую поддержку и открывают, таким образом, широкие перспективы для туризма.
4. Если подходить с реалистических позиций, то можно сказать, что до сих пор туризм нередко рассматривался с точки зрения доходности, колеблющейся в зависимости от социально-экономической и политической конъюнктуры, однако принятие Манильской декларации содействовало быстрому его развитию, закреплению его роли, установлению ответственности государств в отношении развития системы предоставления отпусков, организации путешествий во всех областях, на которые влияет подобное перемещение лиц, и соответственно созданию новой современной и реалистической концепции туризма — то есть концепции отдыха, отпусков,

1/ Резолюции 32/157, 33/122, 34/134 и 36/41 Генеральной Ассамблеи и резолюция 109 (LIX) Экономического и Социального Совета.

2/ Всемирная конференция по туризму, созванная ВОТ по приглашению правительства Республики Филиппины в Маниле в сентябре/октябре 1980 года.

путешествий и перемещений лиц с любыми иными целями, — которую необходимо было сформулировать, с тем чтобы внести изменения в эту важную область национальной и международной жизни с учетом технического прогресса, ускорения промышленного развития, новых структур других секторов национальной экономики и распределения рабочего времени.

5. Таким образом, туризм, игравший второстепенную роль в международной жизни, приобрел большое социально-экономическое значение и занял принадлежащее ему по праву место, что свидетельствует о большом значении деятельности представителей государственного или частного секторов, приверженных делу развития этой области международной жизни и международных отношений.

6. С другой стороны, Манильская декларация начинает приобретать все большее и большее значение, поскольку, если бы в настоящее время туризм по-прежнему оценивался лишь с точки зрения экономической рентабельности, и в особенности с точки зрения его особенностей, как невидимой статьи экспорта в международной торговле, то он характеризовался бы лишь общим числом международных туристских поездок в 280 млн., 40 процентов которых объяснялись бы не организацией досуга, а делами, торговлей, образованием, здоровьем, соревнованиями, религиозными и семейными мотивами.

7. Это свидетельствует о колоссальном развитии туризма, в том что касается поездок лиц на международном уровне, и широчайших возможностях, особенно если учесть, что в плане национального туризма — то есть туризма в рамках границ каждого государства — число туристических поездок составляет три миллиарда.

8. Как со всей ясностью указано в Манильской декларации, это позволяет оценить игнорировавшееся ранее значение перемещения лиц в целях проведения досуга как одного из способов использования свободного времени во всех социальных, культурных, образовательных и политических областях без ущерба экономическим аспектам туризма. В настоящее время значение этих аспектов не может быть определено со всей правильностью в плане национального туризма, который характеризуется, главным образом, перемещением рынков потребления и распределением богатств страны более справедливым образом, в частности в интересах наименее благоприятных с экономической точки зрения зон, а что касается международного туризма, то доходы от него составляют — по самым скромным подсчетам — около 100 млрд. долл., причем темпы его роста превышают темпы роста международной торговли.

9. Таким образом, если сопоставить туризм с товарным экспортом, то он займет второе место после энергетических ресурсов и транспортных средств.

10. ВОТ, которая благодаря гостеприимству филиппинского правительства и его руководителей смогла взять на себя обязанность по созыву Всемирной конференции по туризму в 1980 году, прекрасно понимает, что в связи с этой инициативой и той ролью, которую она должна играть по замыслу создавших ее государств, ей следует мобилизовать все свои ресурсы в целях осуществления изменений, которые необходимы для выполнения Манильской декларации.

11. Именно в этом состоит долгосрочная и величественная задача, поскольку потребуются не только постепенно изменять структуру и инфраструктуру, призванные содействовать перемещению лиц в плане их привлечения, передвижения и приема, но и прежде всего постоянно и неустанно изменять формы мышления, которые до сих пор господствовали во всей политике в области туризма, с тем чтобы в их основу легли новые концепции, разработанные в Манильской декларации.

12. Это потребует усилий целого поколения, и поэтому на Всемирном совещании по туризму в Акапулько, Заключительный документ которого содержится в приложении к настоящему документу, были определены различные области национальной деятельности, усилия в которых должны быть постепенно объединены на основе согласованной и единой концепции, с тем чтобы увязать движение лиц с новыми условиями, вытекающими из изменений в отдельных странах и международном сообществе.

13. Так, 105 государств-членов ВОТ, ее ассоциированные члены, а также международные и национальные организации, представляющие частный оперативный сектор туризма, который связан с организацией поездок, транспортировкой, размещением, финансированием и информацией, уже выступили с целым рядом инициатив национального, регионального и межрегионального характера, направленных на согласование своей деятельности - в соответствующих условиях - с концепциями Манильской декларации.

14. Генеральному секретарю Организации было поручено принять ряд новых мер в полном соответствии с ее общей программой работы в области научных разработок и изучения данных, то есть исследований и статистики, и в области оперативной деятельности на местах, то есть организации технических и крупных встреч на региональном или субрегиональном уровнях (Африка, Америка, Восточная Азия и район Тихого океана, Южная Азия, Европа и Ближний Восток) и рабочих миссий в определенных странах или секторальной поддержки, финансируемой ПРООН.

15. Так, на общую программу работы на 1982-1983 годы, принятую на четвертой сессии Генеральной ассамблеи ВОТ, которая состоялась в Риме в сентябре 1981 года, оказала большое влияние Манильская декларация во всех затрагиваемых ее областях.

16. С другой стороны, на этой же сессии Генеральная ассамблея приняла план действий и стратегию в отношении практического осуществления Манильской декларации по мировому туризму на краткосрочный, среднесрочный и долгосрочный периоды в таких областях, как:

- a) право на отдых;
- b) организация туризма под эгидой государства и при поддержке коммерческого ассоциативного частного оперативного сектора;
- c) национальный туризм;
- d) туризм как фактор международной солидарности;
- e) создание условий для туризма и организация туризма, связанного не только с просветительскими кругами на всех уровнях, но и со средствами массовой информации и специализированной прессой;
- f) окружающая среда, природные ресурсы, а также культурное и историческое наследие;
- g) новые направления туристских потоков.

17. Для каждой из этих областей деятельности Генеральная ассамблея ВОТ определила также правительственные и неправительственные оперативные организации, а также сеть туристских агентств, действующих на национальном и международном уровнях.

18. В этой связи Генеральная ассамблея указала также примерный список национальных и международных, правительственных и неправительственных организаций, которые в каждом отдельном случае выполняли бы определенные функции.

19. С целью выявления возможностей государств в этой области с учетом их социально-политической организации и уровня экономического развития Генеральная ассамблея приняла решение созвать Всемирное совещание по туризму, которое благодаря гостеприимству Мексиканских Соединенных Штатов состоялось в Акапулько в августе 1982 года.

20. Это Совещание должно было рассмотреть следующие четыре основных вопроса:

- a) право на отдых, досуг, оплачиваемый отпуск и создание социальных и правовых условий, обеспечивающих доступ к отдыху для всех слоев населения;
- b) подготовка поездок, планирование отдыха и создание условий для туризма как в принимающей стране, так и в стране, откуда прибывают туристы;

- с) роль национального туризма в развитии современного туризма;
- д) свобода передвижения.

21. Что касается практического осуществления этой стратегии, то следует отметить, что деятельность ВОТ на местах расширилась и что значительно укрепилась связь между ее видами, а именно в том, что касаются технических встреч на региональном и субрегиональном уровнях и крупных совещаний в рамках региональных комиссий, а также в плане международных семинаров, эта деятельность осуществляется в областях, освещенных в Манильской декларации (семинары по туризму и культуре, национальному туризму и межрегиональному туризму, финансированию деятельности, направленной на создание благоприятных с точки зрения туризма условий).

22. С другой стороны, была изменена также общая программа работы.

23. Области статистических данных по туризму, которые ранее ограничивались лишь международными передвижениями, расширились благодаря систематическому сбору данных о национальном туризме и мотивах путешествий.

24. Что касается научно-исследовательской деятельности, осуществлено большое число исследований, касающихся социальных последствий туризма, степени использования практики оплачиваемых отпусков, национального туризма, новых возможностей в области туризма для слоев населения с различными доходами и различной покупательной способностью, при этом особый упор делался на наименее обеспеченные слои населения.

25. Эти концепции использовались также при всех удобных возможностях в ходе работы оперативных миссий и миссий секторальной поддержки, равно как и в некоторых проектах ПРООН по техническому сотрудничеству в области туризма, учреждением-исполнителем которых является ВОТ.

26. Что касается поощрения и распространения информации об отдыхе, отпусках и путешествиях, в 1982 и 1983 годах были проведены Всемирные дни туризма, посвященные следующим темам:

- за достойный характер путешествий: уметь посещать, уметь принимать;
- путешествия и отдых - это и право, и обязанность всех,

которые явились продолжением выбранных ранее тем:

- туризм как средство сохранения и укрепления культурного наследия, мира и взаимопонимания;
- туризм и качество жизни.

27. По случаю празднования этого Всемирного дня туризма главы государств, политические деятели, представители религиозных и научных кругов, литераторы и представители различных профессий выступили с весьма положительными и конструктивными заявлениями, продемонстрировав всеобщую солидарность с работниками сферы туризма в таких областях, как транспорт, размещение, организация путешествий и печать.

Визит Папы в штаб-квартиру Организации

28. ВОТ с особым удовлетворением восприняла визит в штаб-квартиру Организации Его Святейшества Папы Иоанна Павла II, который в своем выступлении по вопросам туризма отметил вызывающее удовлетворение нынешнее совпадение мнений ВОТ и религиозных кругов во всем мире в отношении ценности путешествий и отпусков для человека и сослался, в частности, на Манильскую декларацию, которая, по его словам, "может рассматриваться как важная веха в истории туризма". Касаясь Всемирного совещания в Акапулько, Папа подчеркнул, что человек должен "сам заботиться о своем отдыхе".

Всемирное совещание по туризму в Акапулько

29. Всемирное совещание по туризму состоялось в Акапулько 21-27 августа 1982 года при участии 79 государств-членов и нечленов ВОТ и 57 наблюдателей от международных и национальных, правительственных и неправительственных организаций.

30. Совещание открыл президент Мексиканских Соединенных Штатов г-н Хосе Лопес Портильо, и функции Председателя выполняла министр по туризму этой страны д-р Роса Люс Алегрриа, которой помогали заместители Председателя - главы делегаций Австралии, Бенина, Индии, Нигерии и Эквадора, а также Председатель Всемирной конференции по туризму - филиппинский министр по туризму.

31. Вследствие новизны, которую внесла в концепции в области туризма Манильская декларация, были все основания опасаться, что определенные реакции могут вновь поставить под угрозу некоторые аспекты этой Декларации.

32. Ввиду этих новых идей, которые предусматривали отход от давно устоявшихся понятий и возлагали на государства более широкие обязанности по управлению туризмом уже на глобальном, а не на секторальном уровне, Манильская декларация могла по существу вызвать колебания и даже негативную реакцию.

33. Эти опасения были вескими еще и потому, что в Манильской декларации, в которой не признается вся ценность международного туризма для экономики некоторых стран в соответствующих условиях, а также не признается, что национальный туризм является инструментом распределения национальных богатств, закрепления населения и создания рабочих мест, делается особый упор на социальные, культурные и образовательные ценности туризма - ценности, которым до сих пор уделялось несколько меньшее внимание.

34. Однако Всемирное совещание по туризму решительно и без колебаний подтвердило содержание и значение Манильской декларации во всей их полноте.

35. Как представляется, некоторые государства, в частности промышленно развитые государства, в своей практике уже осуществляют меры, предусмотренные в Манильской декларации, такие, как оплачиваемые отпуска; оказание помощи наименее обеспеченным слоям населения в проведении отдыха; многочисленные мероприятия культурного характера; меры, направленные на охрану окружающей среды; а также создание достаточно либеральных условий для путешествий за границу и использование форм финансирования, благоприятствующих осуществлению капиталовложений в сфере туризма.

36. Вместе с тем можно констатировать, что в ряде государств ввиду недостаточной степени экономического развития трудовое законодательство не позволяет еще предоставлять всем категориям трудящихся оплачиваемые отпуска, что также объясняется зависимостью основных производственных секторов, главным образом от производства сырья.

37. Тем не менее было продемонстрировано единодушное желание добиться реализации целей Манильской декларации как путем принятия каждым государством внутренних мер, так и с помощью субрегионального, регионального или международного сотрудничества и с помощью положений, которые позволили бы эффективно использовать механизмы ВОТ в интересах всех ее государств-членов.

38. Прения, состоявшиеся по четырем основным темам, уже указанным в пункте 20 настоящего документа, позволили признать, что в соответствии с Манильской декларацией все государства мира имеют право создавать надлежащие зоны туризма при осуществлении своих обязанностей в отношении туризма в мировом масштабе и, в частности, национального туризма, поскольку, если они вынуждены ограничиваться только экономической областью, весьма многие из них в силу особого географического и экономического положения окажутся исключенными из такой деятельности.

39. Это может иметь лишь пагубные последствия для обязанностей государств по обеспечению максимально возможного роста качества жизни их граждан.

40. В целом прения, состоявшиеся в ходе этого крупного международного совещания, были конструктивными и позитивными, и ни содержание Манильской декларации в целом, ни ее конкретные концепции ни разу не были поставлены под сомнение.

41. Имелись основания ожидать, что эти прения приведут к извращенному толкованию и опасному или не имеющему практическое значение ходу событий.

42. В действительности степень подготовленности всех участников в принятии ими Манильской декларации позволило разработать Заключительный документ, имеющий неоспоримую ценность и отражающий динамический прогресс в осуществлении Манильской декларации.

43. Этот Заключительный документ, как было сказано ранее, содержится в приложении к настоящему докладу, и не сопровождая его многочисленными комментариями, которые он мог бы вызвать, следует признать, что в своей глобальной концепции и в своих многочисленных рекомендациях он во всех отношениях тесно связан с концепциями Манильской декларации.

44. Так, следует отметить, что в принятом в Акапулько документе с достойными упоминания реализмом и смелостью признается, что какими бы ни были условия, в которых вынуждены жить люди в силу особых ситуаций, еще существующих в мире, каждый человек имеет право на счастье. По этому поводу в документе говорится:

"Право на отдых, являющееся естественным следствием права на труд, должно стать одним из основных прав человека на счастье".

45. Не выходя за рамки реалистичного прогноза, можно заявить, что Манильская декларация находит отныне широкое практическое применение не только в деятельности Всемирной организации по туризму, но и конкретно в новых позициях и формах мышления, которые обуславливают необходимость пересмотра стратегии и политики туризма не только государствами-членами ВОТ, но и государствами, не являющимися ее членами и относящимися к системе Организации Объединенных Наций.

46. Для того чтобы Манильская декларация нашла свое всестороннее применение и для того, чтобы сделать ее универсальной, как и сам туризм, следует лишь пожелать, чтобы еще большее число государств-членов системы Организации Объединенных Наций признали цели, определенные Всемирной организацией по туризму в Манильской декларации по мировому туризму и в документе, принятом в Акапулько.

47. Выполнение этой задачи необходимо, если учесть, что для такой реформы концепций, политики, стратегии туризма потребуется по меньшей мере двадцать лет, прежде чем она будет осуществлена, поскольку, как уже говорилось, главная цель заключается в формировании такого мышления, которое позволило бы отказаться от слишком легкого пути, уже не отражающего реальностей современного мира.

48. Достичь эту цель можно будет только путем укрепления функций, обязанностей и полномочий, возложенных на туристические организации, которые рассматриваются уже не как второстепенный аспект жизни страны, а как аспекты, имеющие такую же структуру, что и другие сферы жизни страны.

49. Интересно отметить, что Манильская декларация находит все более широкое признание в новых или развивающихся странах, где социальные, экономические, политические, административные структуры являются весьма открытыми и не страдают от негибкости, усиливающейся под воздействием традиций.

50. Этот аргумент отнюдь не означает, что Манильская декларация еще не нашла применения и не может пока пользоваться широким признанием в других группах стран.

51. Не вдаваясь в футурологию, можно сказать, что намеченные пути уже показали, что в будущем свободное от труда время необратимо станет более важным, нежели время, используемое для труда, и что государства должны подготовиться к этому глубокому изменению, затрагивающему все без исключения страны мира.

52. Безусловно, в период, когда международное финансовое и экономическое положение характеризуется серьезными трудностями, что сказывается в особенности на развивающихся странах, (хотя обнадеживающие признаки позволяют говорить, что положение должно вскоре улучшиться), говорить о досуге, путешествиях, отпусках и отдыхе было бы несколько легкомысленно, в особенности, если учитывать проблемы, остающиеся неразрешенными в области здравоохранения, образования, жилья и занятости в странах, находящихся в наименее благоприятном положении.

53. Это ни в коем случае не должно (и этому нет никакого оправдания) заставлять государства отказывать людям в их справедливом праве на отдых, которое, как указано в принятом в Акапулько документе и как следует вновь повторить, является "одним из основных прав человека на счастье".

54. Поэтому ВОТ будет продолжать свою программу осуществления Манильской декларации, приспособив свои ресурсы в условиях экономического периода, который можно назвать переходным, с тем чтобы иметь возможность в еще большей степени достичь эти цели во всех секторах.

55. Для этого она намерена в духе своих статутов обратить особое внимание на положение развивающихся стран, на каких бы континентах они ни находились, с тем чтобы исправить положение, которое не отвечает сегодня потребности развития диалога на слаженной и справедливой основе.

56. В этом смысле ВОТ ни в коем случае не намерена осуществлять дискриминацию, поскольку она считает, что все имеют равное право на пользование ее услугами. Однако Генеральная ассамблея, Исполнительный совет и вспомогательные органы ясно указали, что в области туризма следует представить свидетельства того, что существуют возможности для обмена, сотрудничества и диалога без предубеждений, нетерпимости и недопониманий, с тем чтобы общие действия всех партнеров были направлены на содействие поддержанию мира.

57. Для этого ВОТ намерена заручиться поддержкой национальных и международных, административных и оперативных кругов, указанных в принятом в Акапулько документе.

58. Она будет стремиться еще шире исследовать различные аспекты туризма, не допуская при этом недооценки его экономической ценности как продукта национального экспорта или потребления, тем более, что для некоторых государств туризм является главным источником поступлений иностранной валюты.

59. Она намерена принять особые меры в области подготовки профессиональных кадров, и во всех своих действиях она уверена, что может рассчитывать на поддержку государств, к которым Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций 3/ обратилась с просьбой уделять должное внимание принципам Манильской декларации при разработке и осуществлении своей политики и программ в области туризма в рамках общей программы работы ВОТ. При этом ВОТ будет действовать в соответствии с признанной за ней Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 4/ обязанностью играть во всех областях туризма "центральную и решающую роль".

3/ Резолюция 36/41 Генеральной Ассамблеи.

4/ Резолюция 2529 (XXIV) Генеральной Ассамблеи.

ПОДЛИННЫЙ ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ/
ФРАНЦУЗСКОМ/
ИСПАНСКОМ ЯЗЫКАХ

ДОБАВЛЕНИЕ

Документ,

принятый в Акапулько Всемирным совещанием по туризму,
проходившим в Акапулько, Мексика, с 21 по 27 августа
1982 года

Всемирное совещание по туризму,

проведенное Всемирной организацией по туризму в Акапулько, Мексика, с 21 по 27 августа 1982 года при участии семидесяти девяти делегаций государств и пятидесяти семи делегаций наблюдателей с целью продолжения осуществления целей, изложенных в Манильской декларации по мировому туризму, являющейся результатом Всемирной конференции по туризму (Манила, сентябрь-октябрь 1980 года),

учитывая резолюцию 106 (IV) четвертой Генеральной ассамблеи Всемирной организации по туризму (ВОТ) и решение 14 (XVIII) Исполнительного совета ВОТ о Всемирном совещании по туризму,

отмечая с удовлетворением, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 36/41 определила туризм как элемент Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций,

отмечая с удовлетворением выступления д-ра Роса Лус Алегрии в ее качестве Секретаря по туризму в Мексике и Председателя Совещания и Генерального секретаря Всемирной организации по туризму г-на Роберта С. Лонати в связи с открытием Всемирного совещания по туризму Президентом Мексиканских Соединенных Штатов г-ном Хосе Лопесом Портильо,

считая, что настоящее Совещание является важным шагом вперед в осуществлении концепций, принципов и критериев Манильской декларации и что Совещание в Акапулько отражало дух, присущий вышеуказанной Декларации, в результате чего государства, лица, занимающиеся организацией туризма, и все другие заинтересованные органы осознали важность изменений, которые необходимо осуществить в области административных и оперативных подходов к туризму,

будучи убеждено в том, что нынешнее мировое положение и возрастающее число вооруженных конфликтов, которых в мире имеется множество, являются препятствиями на пути развития туризма и что созыв представителей государств и международных наблюдателей, занимающихся вопросами организации отдыха, путешествий и проведения отпуска, в частности, может содействовать рассмотрению и принятию мер, которые путем поддержки развития туризма позволят людям получить достоверную информацию друг о друге, в результате чего они станут лучше знать друг друга,

считая, что в настоящее время более чем когда-либо совместное понимание стремлений и намерений в целях улучшения качества жизни всего человечества на всех континентах независимо от религии, верований и социально-экономических и политических систем является жизненно важным элементом в содействии обеспечению мира путем ликвидации нетерпимости, предрассудков и неправильных концепций и в создании климата взаимопонимания,

вновь подтверждая, что "мировой туризм может стать существенным фактором обеспечения мира во всем мире и явиться моральной и интеллектуальной основой для международного взаимопонимания и взаимозависимости между нациями" и "может внести свой вклад в установление нового международного экономического порядка, который способствовал бы сокращению . . . экономического разрыва между развитыми и развивающимися странами"*,

будучи убеждено, что для этой цели необходимо исключить любой риск угрозы сохранению мира путем обеспечения более справедливого распределения богатства и ликвидации ситуаций, связанных с сохранением анахронических остатков колониализма, которые ни в коей мере не делают чести нациям, которые придерживаются такой практики, а скорее наоборот умаляют их моральные достоинства и представляют собой оскорбление духу самобытности, которым должен быть проникнут туризм, выступающий в качестве средства достижения мира, гармонии и взаимопонимания между народами и познания мира и правды,

вновь поддерживая призыв состоявшейся в Маниле Всемирной конференции по туризму ко всем государствам и правительствам в отношении подготовки обществ для жизни в мире в соответствии с Декларацией, принятой по этому вопросу тридцать третьей сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,

напоминая, что развитие туризма во всех его формах и особенно в качестве средства осуществления права на получение отдыха и совершенные путешествия на основе оплачиваемого отпуска может продолжаться только в обстановке международного мира и взаимопонимания, которые должны рассматриваться всеми как обычные и имеющие под собой прочную основу факторы,

1. заявляет о своем удовлетворении результатами, достигнутыми на этом международном совещании в рамках контекста ответственности государств по дальнейшему и более эффективному, чем прежде, осуществлению политики туризма, с тем чтобы обеспечить осуществление права на отдых и путешествия и облегчить организацию путешествий для туристских и других связанных с этим целей как за пределами, так и внутри национальных границ;

2. выражает свое удовлетворение в связи с тем, что многие государства, международные организации и лица, занимающиеся вопросами туризма, приняли участие в этих важных обсуждениях, которые представляют собой один из первых шагов в осуществлении Манильской декларации по мировому туризму, а также являются напоминанием для всех правительственных, неправительственных, международных и национальных органов,

* Манильская декларация А.

в результате чего мир туризма смог посвятить окончательной Декларации Всемирной конференции по туризму, принятой в Маниле, то внимание, которого она заслуживает;

3. отмечает, что некоторые страны с высоким уровнем социально-экономического развития, или которые имеют благоприятное географическое положение из-за своей близости к основным порождающим деловую активность рынкам или секторам уже достигли многих из целей, установленных в Манильской декларации, но выражает сожаление по поводу того факта, что весьма значительное число стран еще не в состоянии пользоваться такими условиями;

4. отмечает далее, что развитие туризма тесно связано с социальным, экономическим и культурным контекстом каждой страны;

5. считает, что в интересах справедливого участия в путешествиях и проведении досуга со стороны любого лица должна возобладать соответствующая международная солидарность, с тем чтобы в будущем удалось достичь сбалансированной ситуации, которая существенно необходима для удовлетворения права на отдых всех слоев населения и тех, кто находится в наименее благоприятных условиях, в частности;

6. считает, что в результате своего приглашения провести это Совещание в Акапулько и предоставления впечатляющих условий для участников, а также пристального внимания и проявления традиционного радушия со стороны своего народа Мексика как страна-организатор в значительной степени содействовала успеху этого Совещания;

7. просит Председателя Совещания передать главе мексиканского государства и всем мексиканским властям и органам, которые внесли вклад в успех этого мероприятия, самую искреннюю признательность от имени всех участников;

8. подчеркивает, что:

- разъяснение подлинной важности туризма, подразумеваемое при осуществлении нового подхода к нему, а также использование старых методов, проистекающих из очевидных исторических условий, обеспечивает новый взгляд на использование свободного времени в обществе сегодняшнего дня,
- соответственно любая стратегия в отношении последовательного осуществления этого нового подхода должна рассматриваться с учетом будущих потребностей, а в качестве основы для размышления и вдохновения и в качестве отправной точки должны браться установившиеся критерии, концепции и принципы;

9. постановляет, что стратегии по осуществлению предложенных приоритетов должны основываться на следующих концепциях, перечисляемых ниже не в порядке их очередности:

- a) право на отдых, досуг и оплачиваемый отпуск и создание надлежащих социальных условий и законодательной структуры для облегчения доступа к проведению отпуска для всех слоев населения:
 - i) право на отдых, естественное последствие права на работу, должно быть подтверждено в качестве основного права в плане человеческого счастья. Оно подразумевает право на использование свободного времени и, в частности, на самый широкий доступ к получению отпуска,
 - ii) безусловно, что для того, чтобы каждое государство действительно считало право всех своих граждан на отпуск не роскошью, а абсолютной необходимостью, ответственность государств не может быть сведена к простому признанию этого права, а должна распространяться на создание практических и надлежащих условий для эффективного предоставления отпуска тем, кто имеет на это право,
 - iii) представляется, что при этом не следует обязательно вводить международное единообразие в область социальной политики, масштабы туристских передвижений и деятельности непосредственно связаны с уровнем экономического развития каждой страны и важностью, которую они придают социальной жизни, и обуславливаются ими,
 - iv) необходимый доступ самых широких слоев населения к отпуску и путешествиям является новой особенностью туризма сегодняшнего дня, которая в конечном счете должна привести к разработке целого ряда административных, законодательных и финансовых мер, направленных на обеспечение наилучших возможных социальных, культурных, образовательных, политических и экономических условий для совершения путешествий,
 - v) существенные усилия должны быть предприняты в целях правильного планирования отпусков, и новые подходы к инвестициям в туризм, направленные на обеспечение более простых и функциональных форм размещения туристов, должны быть изучены с тем, чтобы содействовать достижению экономии любого рода и таким образом обеспечить более благоприятные структуры ставок с целью развития диверсификации предложения и предоставления туристских возможностей для групп со средними и низкими уровнями доходов;

b) туризму:

- i) человеческая деятельность в области путешествий и отдыха, определяемая всеми видами стремлений к путешествиям, может в качестве главного средства содействовать индивидууму достичь полного развития его сил, содействовать его образованию и расширить его знания в отношении судьбы, которую он разделяет со всеми людьми,
- ii) уровень и качество туризма не могут зависеть только от надлежащей подготовки через посредство общественных отношений и просветительной кампании для населения в целях определения их роли как гостей, так и хозяев, но это также связано одновременно с усилиями, направленными на создание наилучших возможных условий для подготовки кадров в области туризма, независимо от того, делается это в государственном или частном секторах,
- iii) основное образование представляет собой наиболее эффективное средство, потому что оно является наиболее широко распространенной системой подготовки граждан. Поэтому должны быть приняты меры для обеспечения того, чтобы индивидуум, начиная с детства, получал знания о туризме и его практике,
- iv) процессу образования и подготовки населения в области туризма, начиная с детства и кончая пожилым возрастом, должны содействовать средства массовой информации в целом как наиболее эффективные средства для того, чтобы широко просвещать общественность и готовить ее для туризма, при этом должны использоваться наиболее современные методы коммуникации,
- v) проведение Всемирного дня туризма является одним из наиболее важных факторов создания условий для понимания многих ценностей туризма,
- vi) организация путешествий и отдыха должна осуществляться путем совместных и объединенных усилий на каждом региональном, национальном и международном уровнях и основываться на международной солидарности и сотрудничестве с учетом также деятельности по развитию туризма, предпринимаемой Всемирной организацией по туризму;

дня: с) роль внутреннего туризма в развитии туризма сегодняшнего

- i) ввиду того факта, что внутренние путешествия составляют основной объем главных туристских потоков во всем мире, а также в связи с тем, что цели развития внутреннего туризма отражают неизбежные тенденции, государства должны интенсифицировать свои усилия, с тем чтобы обеспечить положение, при котором это развитие будет осуществляться постоянно и более гармонично,
- ii) большинство непромышленных стран продолжают идти по пути прогресса в их социальном и экономическом развитии. Осуществляемые преобразования влекут за собой многие изменения в поведении населения в плане их гражданского сознания, бюджета их семейной жизни, их культурных достижений и их стремлений к счастью. Они значительно усиливают, в частности, спрос на услуги до настоящего времени в некоторой степени игнорируемого сектора,
- iii) внутренний туризм позволяет индивидууму воспользоваться духовным наследием своей собственной страны, а также готовит его к пониманию универсальных ценностей,
- iv) государства должны лучше понимать роль внутреннего туризма и уделять больше внимания его социальным, образовательным и культурным выгодам,
- v) логическим объяснением существования внутреннего туризма является социальное, культурное, образовательное и политическое развитие общества нынешнего дня, которому в Манильской декларации придается универсальное значение,
- vi) внутренний туризм помогает достигнуть лучшего распределения деятельности, занятости и доходов на всей территории страны. Он тесно взаимосвязан с другими секторами социально-экономической жизни каждой страны, и все это взаимосвязано. Его развитие должно составлять неотъемлемую часть общего процесса планирования развития;
- a) свобода передвижения:

общая стратегия осуществления вышеупомянутых приоритетов может быть конкретно определена только в рамках общей структуры свободы передвижения и путешествий. Собрание поэтому признает, что:

- i) вопрос свободы передвижения и путешествий, который рассматривался в Манильской декларации, имеет огромную важность для развития мирового туризма сегодняшнего дня,
- ii) ВОТ обязана осуществлять деятельность с целью содействия свободы передвижения и путешествий в рамках международного сотрудничества в области туризма,
- iii) любые усилия по развитию свободы передвижения и путешествий обязательно должны учитывать существующие социально-экономические условия каждой страны, ее суверенитет, законодательство и традиции, а также права и обязанности ее граждан,
- iv) государства должны продолжать осуществлять свои усилия в целях осуществления положений Манильской декларации, касающейся свободы передвижения и путешествий, и при необходимости оказывать свою поддержку ВОТ в этом отношении;

Совещание также делает ссылку на отдельную рекомендацию, содержащуюся в приложении.

Далее Всемирное совещание по туризму:

10. предлагает государствам и всем заинтересованным государственным и частным органам, а также Всемирной организации по туризму учитывать руководящие принципы и соображения, являющиеся результатом ее работы, с тем чтобы выполнить цели, предлагаемые в отношении нового и более сбалансированного расширения туризма, в рамках их политики развития и в духе Манильской декларации.

Силы, которые необходимо мобилизовать

11. Совещание считает, что в целях применения в будущем нынешних концепций критериев туризма государства должны поощрять практическое, разумное и эффективное осуществление Манильской декларации;

12. считает, что правительства должны поэтому в контексте их социальных, политических, экономических и административных структур поощрять деятельность на различных уровнях национальной жизни, которая может быть организована в национальном, региональном и местном уровнях.

На практическом уровне они должны действовать:

а) в рамках министерских департаментов, правительственных учреждений и государственных служб любого рода, которые должны играть прямую или косвенную роль в осуществлении Манильской декларации;

б) с другими органами, такими как:

- национальные законодательные органы;
- профсоюзные организации;
- ассоциации предпринимателей;
- политические круги;
- туристские предприятия;
- смежный сектор туризма;
- молодежные организации;
- академические круги;
- средства массовой информации;
- религиозные учреждения.

Возможные направления действий

13. Рекомендует в свете вышеуказанного:

а) различные силы, которые, таким образом, будут мобилизованы, должны быть привержены отдельным или совместным действиям по обеспечению осуществления нового подхода к туризму с учетом характера секторов деятельности, которую они представляют, и, поступая таким образом, содействовать достижению более лучшего планирования осуществления концепций и критериев Манильской декларации ;

/...

б) на национальном уровне правительства при поощрении применения нового подхода к туризму должны тесно консультироваться с профсоюзными организациями, ассоциациями предпринимателей и другими соответствующими организациями, которые перечислены в пунктах а и в выше, с тем чтобы такие консультации способствовали достижению более широкого признания в рамках сообщества в целом целей и задач Манильской декларации и оказывать правительствам помощь в их задаче по обеспечению учета в процессе разработки планов конкретных действий потребностей туризма всех секторов общества;

с) на международном уровне в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи Всемирной организации по туризму, которое было подтверждено Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, ВОТ должна принять все необходимые меры в консультации при необходимости с другими международными органами, с тем чтобы поощрять осуществление принципов и руководящих принципов нового подхода к туризму.

Общие руководящие принципы

14. Выражает надежду, что предложения, изложенные ниже, будут встречены конструктивным образом теми, кому предназначается этот Документ, с тем чтобы они могли последовательно осуществляться в четырех вышеупомянутых областях;

15. рекомендует государствам добавить к выводам Всемирного совещания по туризму, состоявшегося в Акапулько, документы, которые были предметом их обсуждения;

16. также рекомендует, чтобы для достижения этих целей правительства разработали политику, которой должны придерживаться национальные, централизованные или децентрализованные учреждения и региональные, субрегиональные и местные власти, частный сектор и общества в соответствии с их конкретными областями компетенции и специализацией и в зависимости от их прав и возможностей в области туризма;

17. далее рекомендует национальным законодательным, государственным и финансовым органам, профсоюзам, ассоциациям предпринимателей, политическим органам, религиозным учреждениям, специализированным туристским органам и ассоциациям, любым другим соответствующим органам или государственным службам также поддержать эти общие усилия с целью согласования следующих действий:

а) общее признание права на отдых и досуг для всех слоев населения и, в частности, права на оплачиваемый отпуск для кормильцев;

- в) постепенное улучшение использования свободного времени;
- с) меры по планированию отпусков с учетом требований производства;
- д) упрощение, когда и где это практически возможно, туристских формальностей в отношении въезда и выезда из территории, таможенных процедур и валютных и медицинских правил;
- е) улучшение транспортных условий (воздушное, дорожное, железнодорожное и морское сообщение), например, путем введения благоприятных ставок или каких-либо других форм туристских стимулов для отдыхающих, молодых людей, престарелых или инвалидов со средним и низким уровнем заработка;
- ф) развитие и увеличение более простых и функциональных видов гостиничного размещения для населения с низкими доходами, в соответствии с концепциями строительства, использования материалов, украшения и обслуживания, которые отражают местные традиции;
- г) защита и сохранение окружающей среды, экологической структуры и природного, исторического и культурного наследия страны;
- и) качественное оптимальное использование существующих или потенциальных туристских ресурсов, включая, в частности, природное, культурное, художественное, историческое и духовное наследие, подтверждающее принципы самобытности, с тем чтобы исключить искажения и неправильное представление;
- к) включение туризма в учебные программы для всех категорий молодых людей с особым упором на новые принципы и концепции туризма;
- л) материальная или моральная поддержка индивидуумов и групп с целью дальнейшего осуществления концепций оплачиваемого отпуска;
- м) создание туристских возможностей, соответствующих средствам новых бенефициариев права на оплачиваемый отпуск;
- н) принятие финансовых и технических мер, имеющих своей целью увеличение покупательной силы граждан;
- о) наилучшее возможное распределение туристских потоков на всей национальной территории;
- п) важность, придаваемая туризму общественностью и правительственными кругами, которая должна соответствовать важности, проявляемой по отношению к другим секторам национальной жизни;

о) принятие мер по обеспечению того, чтобы граждане хорошо понимали, начиная со школы двойственную роль, которую они должны играть как гости и как хозяин;

р) осуществление на всех соответствующих уровнях образовательной системы и включение в соответствующий учебный материал новых идей, появляющихся в результате исследований, направленных на более лучшее использование свободного времени, включая появляющиеся возможности для путешествий;

q) разработка надежных и всеобъемлющих информационных материалов, которые должны предоставляться в распоряжение средств массовой информации и потребителей;

г) осуществление на постоянной основе деятельности по воспитанию общественности в целях гарантирования взаимного уважения между туристами и местным населением.

Приложение

Среди различных принципов, воплощенных в Манильской декларации и которым необходимо оказывать первоочередное внимание, свобода туристских путешествий и передвижений лиц, с которыми связаны такие путешествия, естественно, имеет непреходящее значение.

Такая свобода может, безусловно, полностью осуществляться только в том случае, если будут соблюдены следующие важные условия: мир во всем мире и более удовлетворительный экономический порядок.

Поэтому Совецание в Акапулько призывает все государства мира отказаться сейчас и в будущем от использования вооруженных интервенций, стремиться к созданию прочного мира и добиваться улучшения распределения богатств мира.

В то же самое время, однако, свобода передвижения и путешествий связана как с более техническими вопросами, так и с более простыми проблемами, в отношении которых можно найти быстрое решение.

Без ущерба для суверенитета государств и их социальных и экономических систем Совецание в Акапулько поэтому считает, что следующим аспектам свободы туристских передвижений можно оказывать содействие развитию на приоритетной основе:

- свобода передвижения в пределах национальной территории

- доступ к национальной территории для иностранцев, признаваемых в качестве туристов
- свобода въезжать и покидать национальную территорию для национальных туристов
- свободный выбор туристских направлений, видов путешествий и организации
- свобода туристской информации и развития.

Совещание также предлагает государствам:

- обеспечивать иностранным туристам самый лучший прием и обращение без какой-либо дискриминации
- содействовать передвижению транспортных средств, самолетов и судов, использующих утвержденные маршруты, и обеспечивать их безопасность
- в пределах ограничений, связанных с состоянием экономики, разрешать предоставлять туристам достаточные средства в конвертируемой валюте для удовлетворения их потребностей
- разрешать иностранным туристам обменивать остающуюся у них национальную валюту при отъезде в пределах, устанавливаемых на основе соответствующих правил.

В заключение Совещание, проходившее в Акапулько, предлагает государствам принять меры для гарантирования соблюдения вышеупомянутых принципов и рекомендаций в пределах их территорий.
